

Mode d'emploi

COMFORTdrive 200 XD - REF 1.000.5500



KaVo. Dental Excellence.

Distribution :

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

Tél. +49 7351 56-0

Fax +49 7351 56-1488

Fabricant :

Kaltenbach & Voigt GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

www.kavo.com



Table des matières

| | |
|--|-----------|
| 1 Informations pour l'utilisateur | 5 |
| 2 Sécurité | 7 |
| 2.1 Description des indications de sécurité | 7 |
| 2.1.1 Description des indications de sécurité: Symbole d'avertissement | 7 |
| 2.1.2 Description des indications de sécurité: Structure | 7 |
| 2.1.3 Description des indications de sécurité: Description des niveaux de danger | 8 |
| 2.2 Indications de sécurité | 9 |
| 3 Description du produit | 19 |
| 3.1 Destination – Utilisation conforme | 20 |
| 3.2 Spécifications techniques | 22 |
| 3.2.1 Spécifications techniques: Fonctionnement avec la lampe à haute pression | 24 |
| 3.3 Conditions de transport et de stockage | 25 |

| | | |
|----------|---|-----------|
| 4 | Mise en service | 27 |
| 4.1 | Alimentation en fluide de refroidissement | 29 |
| 5 | Manipulation | 30 |
| 5.1 | Insérer le produit médical | 30 |
| 5.2 | Retirer le produit médical | 32 |
| 5.3 | Installation d'outils de fraisage ou d'une ponceuse à diamant | 33 |
| 5.4 | Retrait d'outils de fraisage ou d'une ponceuse à diamant | 37 |
| 6 | Contrôle et résolution des dysfonctionnements | 39 |
| 6.1 | Contrôle des défauts | 39 |
| 6.2 | Suppression des anomalies | 41 |
| 6.2.1 | Suppression des anomalies: Remplacement des joints toriques sur le tuyau d'alimentation | 41 |
| 6.2.2 | Suppression des anomalies: Nettoyer la buse de spray | 42 |
| 6.2.3 | Suppression des anomalies: Remplacer le filtre à eau | 44 |

| | | |
|----------|--|-----------|
| 6.2.4 | Suppression des anomalies: Remplacer la lampe haute pression | 46 |
| 7 | Méthodes de préparation selon ISO 17664 | 48 |
| 7.1 | Préparation de la zone d'utilisation | 48 |
| 7.2 | Nettoyage | 49 |
| 7.2.1 | Nettoyage: Nettoyage extérieur manuel | 49 |
| 7.2.2 | Nettoyage: Nettoyage extérieur manuel | 50 |
| 7.2.3 | Nettoyage: Nettoyage intérieur manuel | 51 |
| 7.2.4 | Nettoyage: Nettoyage intérieur en machine | 53 |
| 7.3 | Désinfection | 55 |
| 7.3.1 | Désinfection: Désinfection extérieure manuelle | 56 |
| 7.3.2 | Désinfection: Désinfection intérieure manuelle | 57 |
| 7.3.3 | Désinfection: Désinfection mécanique externe et interne | 58 |
| 7.4 | Séchage | 59 |
| 7.5 | Produits et systèmes d'entretien - Entretien | 60 |

| | | |
|----------|---|-----------|
| 7.5.1 | Produits et systèmes d'entretien - Entretien: Entretien avec le spray KaVo | 62 |
| 7.5.2 | Produits et systèmes d'entretien - Entretien: Entretien avec KaVo QUATTROcare | 63 |
| 7.6 | Emballage | 66 |
| 7.7 | Stérilisation | 67 |
| 7.8 | Stockage | 70 |
| 8 | Outils de travail | 71 |
| 9 | Conditions de garantie | 73 |

1 Informations pour l'utilisateur

Chers utilisateurs,

KaVo vous souhaite beaucoup de succès dans l'utilisation de votre nouveau produit de qualité. Afin de pouvoir travailler sans pannes, économiquement et en sécurité, veuillez tenir compte des indications suivantes :

© Copyright KaVo Dental GmbH

Symboles

| | |
|---|--|
|  | Voir chapitre Sécurité / Symbole d'avertissement |
|  | Informations importantes pour l'utilisateur et le technicien |

| | |
|---|---|
|  | Demande d'action |
|  | Sigle CE (Communauté Européenne). Un produit pourvu de ce sigle est conforme aux exigences de la directive CE applicable. |
|  | Autoclavable 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F) |
|  | Thermodesinfectable |

Groupe cible

Ce document s'adresse aux dentistes et à leurs assistant(e)s. Le chapitre Mise en service s'adresse au technicien de service.

2 Sécurité

2.1.1 Description des indications de sécurité: Symbole d'avertissement



Symbole d'avertissement

2.1.2 Description des indications de sécurité: Structure



 **DANGER**

L'introduction décrit le type et la source du danger.

Ce chapitre indique les conséquences possibles d'un non-respect des recommandations.

- ▶ L'étape facultative indique les mesures à appliquer pour éviter tout danger.

2.1.3 Description des indications de sécurité: Description des niveaux de danger

Les indications de sécurité et les trois niveaux de danger décrits dans ce document ont pour but d'éviter des dommages et blessures.



ATTENTION

ATTENTION

désigne une situation dangereuse, qui peut entraîner des blessures ou des dommages légers / moyens.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT

désigne une situation dangereuse, qui peut entraîner des blessures graves / mortelles.

**⚠ DANGER****DANGER**

désigne un danger maximal entraînant immédiatement des blessures graves / mortelles.

2.2 Indications de sécurité**⚠ AVERTISSEMENT****Risque pour le soignant et le patient.**

En cas de dommages, de bruits irréguliers du moteur, de vibrations trop fortes, d'un échauffement inhabituel ou encore si la fraise ou la ponceuse ne peut pas être tenue fermement.

- ▶ Ne pas continuer à travailler dans ces conditions et avertir les techniciens de service.

**⚠ ATTENTION****Risques dus à l'absence d'équipements de commande.**

L'absence d'un équipement de commande destiné à modifier la vitesse et le sens de rotation peut entraîner un risque.

- ▶ L'unité de soins raccordée doit comporter un équipement de commande permettant de modifier la vitesse et le sens de rotation.
- ▶ Les documents accompagnant cette unité de soins doivent en outre donner des indications de responsabilité quant aux effets sur la sécurité, la fiabilité et la puissance.
- ▶ Une combinaison n'est possible qu'avec une unité de soins approuvée par KaVo.

**⚠ ATTENTION**

Usure prématurée et défauts de fonctionnement dus à un stockage inapproprié avant des arrêts de service prolongés.

Durée de vie du produit raccourcie.

- ▶ Avant toute période prolongée de mise hors service, le produit médical doit être nettoyé, entretenu et stocké dans un endroit sec selon les instructions d'utilisation.

**⚠ ATTENTION****Danger dû à un instrument mal posé.**

Blessure et infection due à une fraise ou une ponceuse fixée.

Endommagement du système de serrage suite à une chute de l'instrument.

- ▶ Bien reposer l'instrument sur son support après un traitement sans fraise ni ponceuse.

**⚠ ATTENTION**

Risque de brûlure avec la tête ou le couvercle très chauds de l'instrument.
En cas de surchauffe de l'instrument, des brûlures peuvent apparaître dans la bouche.

- ▶ Ne jamais toucher les tissus mous avec la tête ou le couvercle de l'instrument !

**⚠ ATTENTION****Risque lié à l'utilisation du produit comme sonde lumineuse.**

Ce produit médical ne doit pas être utilisé comme une sonde lumineuse, car sa fraise ou sa ponceuse rotative pourrait entraîner des blessures.

- ▶ Pour obtenir un meilleur éclairage de la cavité buccale ou de la zone de préparation, utiliser une sonde lumineuse adaptée, comme la sonde KaVo DIALux 2300L par exemple.

Risques posés par les champs électromagnétiques (stimulateurs cardiaques)



AVERTISSEMENT

Risques posés par les champs électromagnétiques.

Les fonctions de systèmes implantés (comme les stimulateurs cardiaques par exemple) peuvent subir l'influence de champs électromagnétiques.

- ▶ Interroger les patients avant le début du traitement et les informer des risques !

**⚠ AVERTISSEMENT****Électricité**

Électrocution due au raccordement erroné d'un système d'un autre fabricant sur le produit médical.

- ▶ En cas de montage et d'utilisation du produit médical avec des appareils de traitement et d'installation d'autres fabricants, respecter les dispositions « Protection contre le risque d'électrocution », « Courant de décharge » et « Non mise à la terre de la pièce d'application » selon la norme DIN EN CEI 60601-1.
- ▶ S'assurer que le produit médical n'est combiné qu'avec une unité de soins KaVo homologuée.

**Indication**

Utilisé avec l'appareil de traitement dentaire, ce produit médical répond aux exigences de la norme DIN EN IEC 60601-1-2.

**Indication**

Pour des raisons techniques de sécurité, nous recommandons d'effectuer un contrôle annuel du système de fixation de l'outil une fois la période de garantie écoulée.

Sont autorisés à la réparation et à la maintenance des produits KaVo :

- les techniciens des filiales de KaVo dans le monde entier.
- les techniciens spécialement formés par KaVo

Pour garantir son bon fonctionnement, il est nécessaire de manipuler le produit médical selon les méthodes de préparation décrites dans le mode

d'emploi KaVo et d'utiliser les systèmes d'entretien et produits d'entretien cités. KaVo recommande de déterminer un intervalle de maintenance interne au cabinet, afin de faire contrôler par un spécialiste le produit médical au niveau du nettoyage, de l'entretien et du fonctionnement. Cet intervalle de maintenance est fonction de la fréquence d'utilisation et doit donc être adapté.

L'entretien ne doit être effectué que par des ateliers de réparation formés par KaVo n'utilisant que des pièces de rechange originales KaVo.

3 Description du produit



COMFORTdrive 200 XD (N° réf. 1.000.5500)

3.1 Destination – Utilisation conforme

Destination :

Ce produit médical

- est uniquement destiné aux traitements dentaires dans le cadre de la médecine dentaire. Toute utilisation à d'autres fins ou modification n'est pas autorisée et comporte des risques. Le produit médical est adapté aux utilisations suivantes : préparation des cavités et des couronnes, traitement des surfaces dentaires et de restauration, ouverture de couronnes et de bridges.
- est un produit médical soumis aux dispositions nationales légales en vigueur.

Ce produit médical

- contient un moteur électrique basse tension dentaire conforme à la norme DIN EN ISO 11498 Type 3.
- n'est pas autorisé pour un fonctionnement dans des zones exposées aux explosions.

Utilisation conforme :

Conformément à ces dispositions, ce produit médical n'est prévu que pour l'utilisation décrite par un utilisateur compétent. Les dispositions suivantes doivent être respectées :

- les dispositions applicables pour la sécurité sur le lieu de travail
- les dispositions de prévention des accidents
- les instructions d'emploi

Conformément à ces dispositions, l'utilisateur a l'obligation

- d'utiliser uniquement des produits sans défaut
- de n'utiliser le produit concerné que pour l'usage spécifié
- de protéger patients, tiers et lui-même de tout danger
- d'éviter toute contamination par le biais du produit

3.2 Spécifications techniques

Avec moteur électrique intégré.

| | |
|-------------------------------|--|
| Identification | Code couleur rouge |
| Vitesse de rotation du moteur | min. 30 000 min ⁻¹ jusqu'à max. 200 000 min ⁻¹ |
| Puissance du moteur | 30 Watt |
| Platine électronique moteur | N° réf. 1.004.4317 |

| | |
|-------------------|--------------|
| Tension du moteur | max. 18 V CA |
|-------------------|--------------|

| | |
|---------------|---------------|
| Couple moteur | max. 0,45 Ncm |
|---------------|---------------|

Compatible avec le tuyau d'alimentation COMFORTbase
(N° réf. 1.004.9811).

Pour connaître les charges de connexion côté appareil, il faut s'adresser au fabricant.

| | |
|-------------------------|--|
| Durée de fonctionnement | Fonctionnement discontinu, marche 0,5 min, arrêt 9 min |
|-------------------------|--|

| | |
|--|---------------|
| Raccord de sortie d'air (air de refroidissement) | 7 à 10 NL/min |
|--|---------------|

| | |
|--------------|------------------------------|
| Air de spray | 1,0 à 2,5 bars (15 à 36 psi) |
|--------------|------------------------------|

| | |
|--------------|------------------------------|
| Eau de spray | 0,8 à 2,0 bars (12 à 29 psi) |
|--------------|------------------------------|

3.2.1 Spécifications techniques: Fonctionnement avec la lampe à haute pression

| | |
|--|---------------|
| Tension de fonctionnement de la lampe haute pression | max. 3,2 V CC |
|--|---------------|

| | |
|--------------------------------------|---------------|
| Puissance de la lampe haute pression | max. 2,5 Watt |
|--------------------------------------|---------------|

3.3 Conditions de transport et de stockage



ATTENTION

Danger lors d'une mise en service du produit médical après un stockage à température très froide.

Ceci peut entraîner un dysfonctionnement du produit médical.

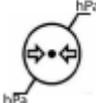
- ▶ Les produits très froids doivent être amenés à une température de 20 °C à 25 °C (68 °F à 77 °F).



Température : -20 °C à +70 °C (-4 °F à +158 °F)



Humidité relative : 5 à 95 %, sans condensation

| | |
|---|---|
|  | Pression d'air : 700 hPa à 1060 hPa (10 psi à 15 psi) |
|  | Protéger contre l'humidité |

4 Mise en service



AVERTISSEMENT

Risque dû à des produits non stériles.

Risque d'infection pour le soignant et le patient.

- ▶ Avant la première utilisation et après chaque traitement, stériliser le produit médical.

**⚠ ATTENTION****Domages dus à un air de refroidissement souillé et humide**

La souillure et l'humidité de l'air de refroidissement peuvent entraîner des dysfonctionnements et une usure du palier prématurée.

- ▶ Il faut veiller à ce que l'air de refroidissement soit sec, propre et non contaminé, selon la norme *ISO 7494-2*.

4.1 Alimentation en fluide de refroidissement



ATTENTION

Surchauffe de la dent due à une quantité d'eau insuffisante.

Une quantité d'eau de spray trop faible peut entraîner la surchauffe du produit médical, blesser la pulpe par échauffement thermique et abîmer la dent.

- ▶ Régler la quantité d'eau du spray de refroidissement au minimum à 50 cm³/min (3,1 inch³).
- ▶ Vérifier les conduites de l'eau de spray et, si nécessaire, nettoyer les buses de spray avec le pointeau (**N° réf. 0.410.0921**).
- ▶ Contrôler le filtre à eau et le remplacer si nécessaire.

5 Manipulation

5.1 Insérer le produit médical



AVERTISSEMENT

Détachement du produit médical pendant le traitement.

Un produit médical mal enclenché peut se détacher du tuyau d'alimentation.

- ▶ Avant chaque traitement, contrôler en tirant légèrement si le produit médical est correctement enclenché sur le tuyau d'alimentation.

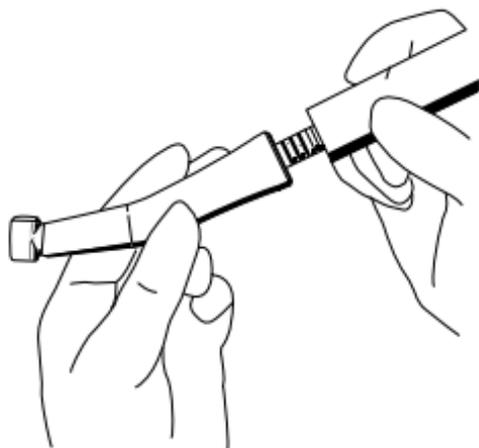
**⚠ ATTENTION**

Actionnement de l'interrupteur au pied pendant la pose ou le retrait du produit médical.

Perte de fonction et dommages matériels sur le produit médical et le tuyau d'alimentation.

- ▶ Mettre en place ou retirer le produit médical sans actionner l'interrupteur au pied.

- ▶ Humidifier légèrement les joints toriques du tuyau d'alimentation avec le spray KaVo.



- ▶ Insérer le produit médical sur le tuyau d'alimentation jusqu'à l'enclenchement et le tourner jusqu'à ce que le nez de fixation s'enclenche de manière audible.

5.2 Retirer le produit médical

- ▶ Retirer le produit médical du tuyau d'alimentation en le tirant dans le sens de son axe.

5.3 Installation d'outils de fraisage ou d'une ponceuse à diamant



Indication

N'utiliser que des fraises ou des ponceuses conformes à la norme ISO 1797-1 Type 3, en acier ou métal trempé et remplissant les critères suivants :

- diamètre de tige : 1,59 à 1,60 mm
- longueur totale : max. 25 mm
- longueur de serrage de la tige : au moins 11 mm
- diamètre de coupe : max. 2 mm

**⚠ AVERTISSEMENT****Utilisation de fraises ou de ponceuses non autorisées.**

Blessure du patient ou endommagement du produit médical.

- ▶ Respecter le mode d'emploi et les règles conformes d'utilisation de la fraise ou de la ponceuse.
- ▶ N'utiliser que des fraises ou des ponceuses répondant aux critères indiqués.

**⚠ ATTENTION****Blessures dues à l'utilisation de fraises ou de ponceuses usées.**

La fraise ou la ponceuse peut se détacher pendant le traitement et blesser le patient.

- ▶ Ne jamais utiliser de fraise ou de ponceuse dont la tige est usée.

**⚠ ATTENTION**

Risque de blessure dû à l'utilisation de fraises ou de ponceuses.
Infections ou coupures.

- ▶ Porter des gants de protection.

**⚠ ATTENTION**

Risque dû à un système de serrage défectueux.
La fraise ou la ponceuse peut chuter et entraîner des blessures.

- ▶ Tirer sur la fraise ou la ponceuse pour vérifier le bon fonctionnement du système de serrage et le bon maintien de la fraise ou de la ponceuse. Pour contrôler, insérer ou ôter les embouts, utiliser des gants de protection afin d'éviter les risques de blessure ou d'infection.



- ▶ A l'aide du pouce, appuyer fortement sur le bouton-poussoir et simultanément, insérer la fraise ou la ponceuse jusqu'à la butée.
- ▶ Tirer légèrement pour vérifier la bonne fixation de la fraise ou de la ponceuse.

5.4 Retrait d'outils de fraisage ou d'une ponceuse à diamant

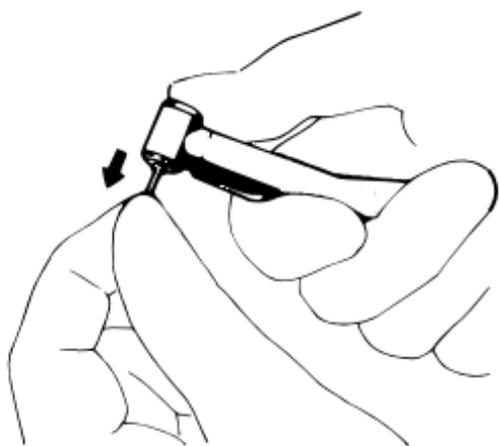


AVERTISSEMENT

Risque dû à une fraise ou une ponceuse en rotation.

Coupures et endommagement du système de serrage.

- ▶ Ne pas toucher la fraise ou la ponceuse lorsqu'elle est en rotation !
- ▶ Ne jamais appuyer sur le bouton-poussoir lorsque la fraise ou la ponceuse est en rotation !
- ▶ A la fin du traitement, retirer la fraise ou la ponceuse du contre-angle afin d'éviter toute blessure ou infection lors de la dépose.



- ▶ Après l'arrêt de la fraise ou de la ponceuse, appuyer fermement sur le bouton-poussoir avec le pouce et retirer la fraise ou la ponceuse en même temps.

6 Contrôle et résolution des dysfonctionnements

6.1 Contrôle des défauts



ATTENTION

Jointts toriques d'étanchéité manquants ou endommagés.

Anomalies et défaillance prématurée.

- ▶ Vérifier si tous les joints toriques du raccord sont présents et en bon état.

Nombre de joints toriques présents : 3

**⚠ ATTENTION****Echauffement du produit.**

Brûlures ou endommagements du produit en raison d'une surchauffe.

- ▶ Ne pas continuer de travailler si le produit s'échauffe de manière anormale.

- ▶ Le produit médical est trop chaud en marche à vide : contrôler la quantité d'air de refroidissement.
- ▶ Le produit médical est trop chaud en charge : effectuer l'entretien du produit médical.
- ▶ En cas d'interruption de la vitesse de rotation / de fonctionnement bruyant : effectuer l'entretien du produit médical.

- ▶ Le joint torique au raccord du moteur manque : remplacer le joint torique

6.2.1 Suppression des anomalies: Remplacement des joints toriques sur le tuyau d'alimentation



ATTENTION

Risque dû au mauvais entretien des joints toriques.
Dysfonctionnements ou panne totale du produit médical.

- ▶ Ne pas utiliser de vaseline ou d'autres graisses ou huiles.



Indication

Les joints toriques du tuyau d'alimentation ne peuvent être lubrifiés qu'avec un morceau de coton imbibé de spray KaVo.

- ▶ Pincer le joint torique avec les doigts de manière à former une boucle.
- ▶ Tirer le joint torique vers l'avant et le sortir.
- ▶ Placer un nouveau joint torique dans l'encoche.

6.2.2 Suppression des anomalies: Nettoyer la buse de spray



ATTENTION

Risque dû à une quantité d'eau de spray trop faible.

Surchauffe du produit médical et détériorations de la dent.

- ▶ Vérifier les conduites de l'eau de spray et, si nécessaire, nettoyer les buses de spray avec le pointeau **N° réf. 0.410.0921** .
- ▶ Vérifier le filtre à eau et le remplacer si nécessaire.



- ▶ Libérer le passage de l'eau dans les buses de spray à l'aide du pointeau N° réf. 0.410.0921.

6.2.3 Suppression des anomalies: Remplacer le filtre à eau



ATTENTION

Risque dû à une quantité d'eau de spray trop faible.
Surchauffe du produit médical et détériorations de la dent.

- ▶ Vérifier les conduites de l'eau de spray et, si nécessaire, nettoyer les buses de spray avec le pointeau **N° réf. 0.410.0921** .
- ▶ Vérifier le filtre à eau et le remplacer si nécessaire.



- ▶ Dévisser le filtre à l'aide de la clé (N° réf. **1.002.0321**) puis le retirer.

- ▶ Insérer le nouveau filtre (N° réf. **1.002.0271**) puis le visser à l'aide de la clé.

6.2.4 Suppression des anomalies: Remplacer la lampe haute pression

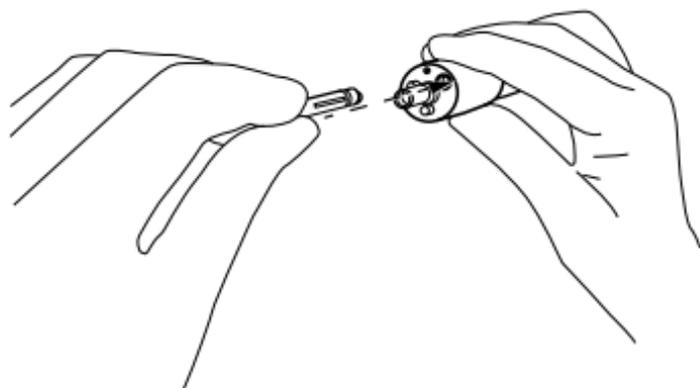


⚠ ATTENTION

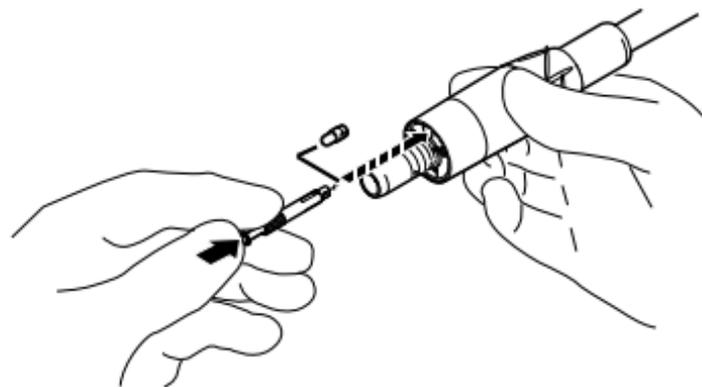
Danger lié à la lampe haute pression brûlante.

Risque de brûlure.

- ▶ Après le fonctionnement, ne pas toucher la lampe haute pression tant qu'elle n'a pas refroidi.



- ▶ Insérer le changeur de lampe dans la lampe haute pression et retirer la lampe en la tirant dans l'axe.



- ▶ Insérer la lampe neuve dans le changeur de lampe et l'introduire dans l'orifice côté face du tuyau d'alimentation. Pour cela, pousser la lampe dans la douille en exerçant un léger mouvement de rotation.
- ▶ Éjecter la lampe en actionnant avec précaution l'éjecteur sur le changeur de lampe.

7 Méthodes de préparation selon ISO 17664

7.1 Préparation de la zone d'utilisation



AVERTISSEMENT

Risque dû à des produits non stériles.

Les produits médicaux contaminés présentent un risque d'infection.

- ▶ Utiliser des mesures appropriées pour la protection des personnes.

- ▶ Enlever immédiatement les résidus de ciment, de composite ou de sang.
- ▶ Le traitement du produit médical doit être réalisé le plus vite possible après le soin.
- ▶ Retirer la fraise ou la meulette du produit médical.
- ▶ Transporter le produit médical sec en vue de son traitement.

- ▶ Ne le pas déposer dans des solutions ou autres produits similaires.

7.2 Nettoyage



⚠ ATTENTION

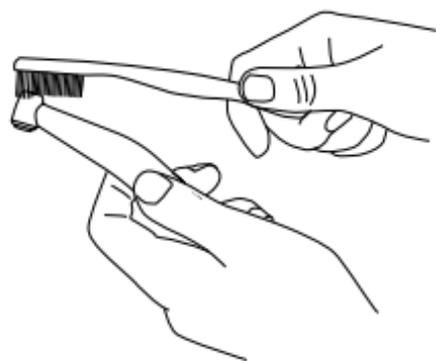
Dysfonctionnements dus à un appareil de nettoyage à ultrasons.
Produit défectueux.

- ▶ Nettoyer uniquement dans le thermodésinfecteur ou à la main !

7.2.1 Nettoyage: Nettoyage extérieur manuel

Accessoires nécessaires :

- Eau potable $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$)
- Brosse (brosse à dent semi-rigide, par exemple)



- Brosser sous l'eau courante.

7.2.2 Nettoyage: Nettoyage extérieur manuel

KaVo recommande des thermodésinfecteurs conformes à la norme EN ISO 15883-1, exploités avec un produit de nettoyage alcalin d'un pH de max. 10 (par ex. Miele G 7781 / G 7881 ; la validation a été réalisée avec le programme « VARIO-TD », le produit de nettoyage « neodisher® mediclean », le produit de neutralisation « neodisher® Z » et le produit de rinçage « neodisher® mielclear » et se rapporte uniquement à la compatibilité des matériaux avec les produits KaVo.)



- ▶ Sélectionner les réglages du programme et les produits de nettoyage et désinfectant à utiliser selon le mode d'emploi de l'appareil de désinfection thermique (respecter un pH max. de 10).
- ▶ Afin d'empêcher toute détérioration du produit médical KaVo, s'assurer que le produit médical est sec à l'intérieur et à l'extérieur après la fin du cycle, et le huiler immédiatement avec du produit d'entretien du système d'entretien KaVo.

7.2.3 Nettoyage: Nettoyage intérieur manuel

Possible uniquement avec KaVo CLEANspray et KaVo DRYspray.

- ▶ Recouvrir le produit médical avec le sachet KaVo Cleanpac et enfoncer sur l'adaptateur d'entretien correspondant. Appuyer trois fois sur la touche de vaporisation pendant respectivement 2 secondes. Retirer le produit médical de l'embout de pulvérisation et laisser agir le détergent pendant une minute.
- ▶ Ensuite, pulvériser de 3 à 5 secondes avec le KaVo DRYspray.

Voir également : Mode d'emploi KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



Indication

KaVo CLEANspray et KaVo DRYspray pour le nettoyage intérieur manuel ne sont disponibles que dans les pays suivants :

Allemagne, Autriche, Suisse, Italie, Espagne, Portugal, France, Luxembourg, Belgique, Pays-Bas, Grande-Bretagne, Danemark, Suède, Finlande et Norvège.

Dans les autres pays, il convient donc de procéder à un nettoyage intérieure en machine avec des thermodésinfecteurs selon la norme ISO 15883-1.



7.2.4 Nettoyage: Nettoyage intérieur en machine

KaVo recommande des thermodésinfecteurs conformes à la norme EN ISO 15883-1, exploités avec un produit de nettoyage alcalin d'un pH de max. 10 (par ex. Miele G 7781 / G 7881 ; la validation a été réalisée avec le programme « VARIO-TD », le produit de nettoyage « neodisher® medi-

clean », le produit de neutralisation « neodisher® Z » et le produit de rinçage « neodisher® mielclear » et se rapporte uniquement à la compatibilité des matériaux avec les produits KaVo.)

- ▶ Sélectionner les réglages du programme et les produits de nettoyage et désinfectant à utiliser selon le mode d'emploi de l'appareil de désinfection thermique (respecter un pH max. de 10).
- ▶ Afin d'empêcher toute détérioration du produit médical KaVo, s'assurer que le produit médical est sec à l'intérieur et à l'extérieur après la fin du cycle, et le huiler immédiatement avec du produit d'entretien du système d'entretien KaVo.

7.3 Désinfection



ATTENTION

Dysfonctionnements dus à l'utilisation d'un bain de désinfection ou d'un produit désinfectant contenant du chlore.
Produit défectueux.

- ▶ Nettoyer uniquement dans le thermodésinfecteur ou manuellement !

7.3.1 Désinfection: Désinfection extérieure manuelle



KaVo recommande les produits suivants en fonction de la compatibilité du matériel. L'efficacité microbiologique doit être vérifiée par le fabricant des produits désinfectants.

- Mikroqid AF Liquid de la société Schülke & Mayr
- FD 322 de la société Dürr

- CaviCide de la société Metrex

Outils de travail nécessaires :

- Chiffons pour essuyer le produit médical.

- ▶ Vaporiser le désinfectant sur un chiffon et essuyer le produit médical avec ce chiffon puis laisser agir le produit conformément aux instructions fournies par le fabricant du désinfectant.



Indication

Respecter le mode d'emploi du désinfectant.

7.3.2 Désinfection: Désinfection intérieure manuelle

L'efficacité de la désinfection manuelle doit être prouvée par le fabricant du produit désinfectant. Pour les produits KaVo, seuls des produits désinfectants homologués par KaVo quant à la compatibilité des matériaux doivent être utilisés (par ex. WL-cid / Société ALPRO).

- ▶ Huiler le produit médical immédiatement après la désinfection intérieure avec du produit d'entretien du système d'entretien KaVo.

7.3.3 Désinfection: Désinfection mécanique externe et interne



KaVo recommande des thermodésinfecteurs conformes à la norme EN ISO 15883-1, exploités avec un produit de nettoyage alcalin d'un pH de max. 10 (par ex. Miele G 7781 / G 7881 ; la validation a été réalisée avec le programme « VARIO-TD », le produit de nettoyage « neodisher® mediclean », le produit de neutralisation « neodisher® Z » et le produit de rinçage « neodisher® mielclear » et se rapporte uniquement à la compatibilité des matériaux avec les produits KaVo.)

- ▶ Sélectionner les réglages du programme et les produits de nettoyage et désinfectant à utiliser selon le mode d'emploi de l'appareil de désinfection thermique (respecter un pH max. de 10).

- ▶ Afin d'empêcher toute détérioration du produit médical KaVo, s'assurer que le produit médical est sec à l'intérieur et à l'extérieur après la fin du cycle, et le huiler immédiatement avec du produit d'entretien du système d'entretien KaVo.

7.4 Séchage

Séchage manuel

- ▶ Souffler l'extérieur et purger l'intérieur avec de l'air comprimé jusqu'à ce qu'il n'y ait plus aucune goutte d'eau visible.

Séchage en machine

En général, le séchage est inclus dans le programme de désinfection du thermo-désinfecteur.

**Indication**

Veillez respecter le mode d'emploi de l'appareil de désinfection thermique (qualité de l'air comprimé - voir AVERTISSEMENT du chapitre "Mise en service").

7.5 Produits et systèmes d'entretien - Entretien**⚠ AVERTISSEMENT****Fraise ou meulette tranchante dans le produit médical.**

Risque de blessure dû à la fraise ou la meulette tranchante et/ou pointue.

- ▶ Retirer la fraise ou la meulette.

**⚠ ATTENTION**

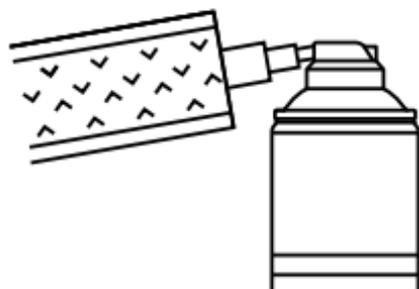
Usures prématurées et défauts de fonctionnement dus à un entretien et des soins inappropriés.

Durée de vie du produit raccourcie.

- ▶ Effectuer régulièrement un entretien conforme !

**Indication**

KaVo ne garantit le fonctionnement irréprochable des produits KaVo que lors de l'utilisation des produits d'entretien mentionnés par KaVo dans les accessoires, car ces derniers ont été spécialement développés et contrôlés avec nos produits et pour leur utilisation conforme.



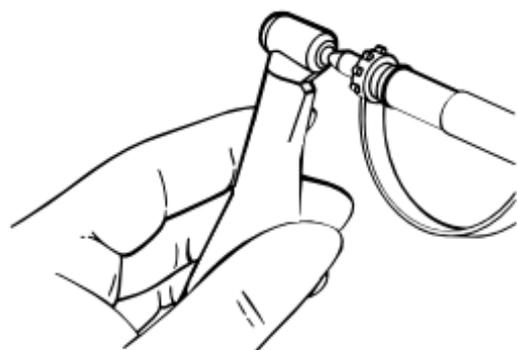
7.5.1 Produits et systèmes d'entretien - Entretien: Entretien avec le spray KaVo

KaVo recommande de procéder à l'entretien du produit après chaque utilisation, c'est-à-dire après chaque nettoyage mécanique ou avant chaque stérilisation.

- ▶ Retirer la fraise ou la meulette et fermer la pince de serrage.
- ▶ Recouvrir le produit à l'aide d'un sachet Cleanpac.
- ▶ Enfoncer le produit sur la canule et actionner la touche de pulvérisation pendant une seconde.

Entretenir la pince de serrage

Nous recommandons de nettoyer et d'entretenir le système de serrage une fois par semaine.



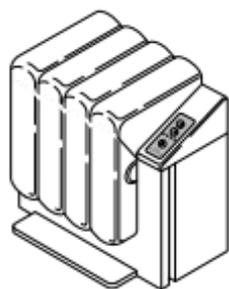
- ▶ Retirer la fraise ou la ponceuse et vaporiser dans l'ouverture avec l'extrémité du raccord de pulvérisation.

Indication

Effectuer l'entretien selon le point „Entretien avec le spray KaVo“.

7.5.2 Produits et systèmes d'entretien - Entretien: Entretien avec KaVo QUATTROcare

Appareil de nettoyage et d'entretien avec pression à expansion pour une grande puissance de nettoyage et d'entretien.



KaVo recommande de procéder à l'entretien du produit après chaque utilisation, c'est-à-dire après chaque nettoyage mécanique ou avant chaque stérilisation.

- ▶ Retirer la fraise ou la ponceuse.
- ▶ Procéder à l'entretien du produit.

Entretenir la pince de serrage

Nous recommandons de nettoyer et d'entretenir le système de serrage une fois par semaine.

Voir également le mode d'emploi du **QUATTROcare de KaVo**.



- ▶ Retirer la fraise ou la ponceuse et vaporiser dans l'ouverture avec l'extrémité du raccord de pulvérisation.
- ▶ Ensuite, traiter à l'aide des produits et systèmes d'entretien indiqués.

Voir également : Entretien avec KaVo QUATTROcare

7.6 Emballage



Indication

Le sachet de stérilisation doit être suffisamment grand pour l'instrument, afin que l'enveloppe ne soit pas surtendue.

L'emballage stérile doit répondre aux normes en vigueur (qualité et utilisation) et être adapté au processus de stérilisation !

- ▶ Enfermer le produit médical individuellement dans un emballage stérile (par ex. des sachets KaVoSTERIclav **N° réf. 0.411.9912**) !

7.7 Stérilisation

Stérilisation dans un stérilisateur à vapeur (autoclave) conformément à EN 13060 / ISO 17665-1 (par ex. KaVo STERiClave B 2200 / 2200 P)



⚠ ATTENTION

Usures prématurées et défauts de fonctionnement dus à un entretien et des soins inappropriés.

Durée de vie du produit raccourcie.

- ▶ Entretien le produit médical avant chaque cycle de stérilisation avec des produits d'entretien KaVo.

**⚠ ATTENTION**

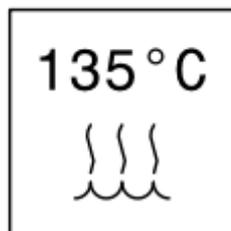
Risque de corrosion dû à l'humidité.
Endommagements du produit.

- ▶ Sortir le produit du stérilisateur à vapeur immédiatement après la fin du cycle.

**⚠ ATTENTION**

Produit défectueux.
Respecter le temps de refroidissement.

- ▶ Ne pas rincer le produit à l'eau froide après la stérilisation. Laisser refroidir le produit.



Ce produit médical peut résister à une température maximum de 138 °C (280,4 °F).

Parmi les procédés de stérilisation, il est possible de sélectionner un procédé adéquat (en fonction de l'autoclave disponible) :

- Autoclave avec vide préliminaire triple :
 - au moins 3 minutes à 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- Autoclave avec procédé par gravitation :
 - au moins 10 minutes à 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F) ou
 - au moins 60 minutes à 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1,6 °F / +7,4 °F)

7.8 Stockage

Les produits conditionnés doivent être conservés dans une pièce froide à l'abri de la poussière, des germes, de l'humidité et de la lumière.



Indication

Respecter la date de péremption du produit de stérilisation.

8 Outils de travail

Disponibles dans le commerce spécialisé médico-dentaire.

| Texte bref du matériel | N° d'art. |
|--------------------------------------|------------------|
| Tube de mesure d'air | 0.411.4441 |
| Adaptateur pour tube de mesure d'air | 1.005.1702 |
| Feuilles en cellulose 100 pièces | 0.411.9862 |
| Cleanpac 10 pièces | 0.411.9691 |
| Pointeau | 0.410.0921 |
| Changeur de lampe | 1.005.1773 |
| Filtre de rechange | 1.002.0271 |
| Embout d'entretien COMFORTdrive | 1.005.1707 |
| Clé pour filtre | 1.002.0321 |
| Pulvérisateur COMFORTdrive | 1.005.3154 |

| Texte bref du matériel | N° d'art. |
|--|------------------|
| Lampe à haute pression | 1.002.2928 |
| Adaptateur pour élément de désinfection COMFORTdrive | 1.005.6892 |
| Joint torique | 1.005.0327 |
| KAVOspray 2112 A | 0.411.9640 |
| QUATTROcare plus Spray 2140 | 1.005.4525 |
| Adaptateur CLEAN/DRYspray COMFORTdrive | 1.007.3350 |

9 Conditions de garantie

Pour ce produit médical KaVo, les conditions de garantie suivantes s'appliquent :

KaVo prend en charge les prestations de garantie vis-à-vis du client final pour le bon fonctionnement, un matériel sans défaut ou la transformation pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat sous les conditions suivantes :

en cas de réclamation justifiée, KaVo assurera gratuitement la remise en état ou la fourniture des pièces de rechange requises. Tout autre type de réclamation, notamment en vue d'obtenir des dommages et intérêts, est exclu. Dans le cas d'un retard, d'une faute lourde ou d'intention, la garantie n'est valable que si aucune disposition légale contraignante ne s'y oppose. KaVo n'endosse pas la responsabilité pour les défauts et leurs conséquences entraînés ou susceptibles de l'être à la suite d'une usure naturelle, d'un traitement inapproprié, d'un nettoyage, d'une maintenance ou d'un entre-

tien non-conformes, du non-respect des prescriptions de manipulation ou de raccordement, de l'entartrage ou de la corrosion, des impuretés se trouvant dans l'alimentation en air ou en eau ou en raison d'influences chimiques ou électriques qui seraient inhabituelles ou ne seraient pas permises d'après le mode d'emploi KaVo et les spécifications du constructeur. La prestation de garantie ne s'étend pas, en règle générale, aux lampes, conducteurs optiques en verre et en fibres de verre, verrerie, pièces en caoutchouc et à la stabilité des couleurs des pièces plastiques.

Aucune garantie ne s'applique lorsque les défauts ou leurs conséquences proviennent du fait que le client ou une tierce personne non autorisée par KaVo a effectué des interventions ou des modifications sur le produit.

Les conditions de garantie ne s'appliqueront que sur présentation d'un justificatif d'achat (copie du bordereau de livraison / de la facture). Devront y figurer de manière très claire le nom du revendeur, la date d'achat, le numéro de l'appareil ou le type d'appareil et le numéro de fabrication ou le numéro de série.



KaVo. Dental Excellence.